



## REGLAMAIN T D'ORGANISAZIUN PROMOZIUN DA LA CULTURA DA LA REGIUN MALÖGIA

(decreto da la conferenza dals presidents da la Regiun Malögia  
a basa da l'art. 12 al. 1 cif. 5 dals statüts da la Regiun Malögia)

---

### I. In general

#### Art. 1 Prefaziun

<sup>1</sup>Las vschinaunchas da la regiun haun decis cha la promoziun da la cultura saja ün'incumbenza regiunela ed haun autoriso la regiun da dvanter potenzielmaing activa sün quist sector.

<sup>2</sup>Tres cunvegnas da prestaziun i'l sen da l'art. 28 dals statüts es la promoziun da la cultura gnida transferida a la regiun. Cotres sun gnidas transferidas a la regiun las seguintas incumbenzas (cif. 2.1 e 2.2 da la cunvegna da prestaziun):

#### **„Scopo da la cunvegna da prestaziun**

*Cun la preschainta cunvegna da prestaziun transferescha la vschinauncha a la Regiun Malögia la promoziun da la cultura illa regiun. Ultra da que vegnan reglos*

- *las prestaziuns da la regiun;*
- *ils princips da la promoziun da la cultura illa regiun;*
- *ils sectuors da promoziun;*
- *la finanziaziun da la promoziun da la cultura illa regiun;*
- *ils princips da l'organisaziun da la promoziun da a cultura illa regiun scu eir*
- *la collavuraziun traunter la vschinauncha e la regiun.*

#### **Prestaziuns**

*La regiun furnescha las seguintas prestaziuns:*

- *promouver la lavur culturela;*

- *promouver la preservaziun e la perscrutaziun da l'ierta culturela regiunela chi'd es d'importanza per la Regiun Malögia;*
- *rinfurzer la multifarieted culturela, resguardand la varieted linguistica e la solidarited culturela illa Regiun Malögia;*
- *promouver l'access a la cultura scu eir il barat da cultura e l'intermediaziun da cultura.*

*La vschinauncha promouva eir in futur l'egna vita culturela.“*

## **Art. 2 Oget dal preschaint reglamaint, denominaziuns da personas**

<sup>1</sup>Il preschaint reglamaint regla l'organisaziun da la promoziun da la cultura, cun la quela es gnida incumbeneda la regiun confuorm a l'art. 6 al. 2 dals statüts da la Regiun Malögia ed a basa da las cunvegna da prestaziun. Per facilitar la survista vain in cas da bsögn citeda la cunvegna da prestaziun in quist reglamaint.

<sup>2</sup>Tuot las denominaziuns da personas in quist reglamaint sun independentas da la schlatta.

## **Art. 3 Principis da la promoziun da la cultura**

Tenor la cunvegna da prestaziun cun las vschinaunchas as drizza la promoziun da la cultura tenor ils seguaints principis (cif. 2.3 da la cunvegna da prestaziun):

*„La promoziun da la cultura illa regiun succeda a basa dals seguaints principis:*

- *La Regiun Malögia po sustgnair cun contribuziuns d'üna vouta ad artists e personas activas illa cultura scu eir organisaziuns ed instituziuns publicas e privatas in lur sforzs da promouver la lavur culturela, l'intermediaziun da cultura scu eir la perscrutaziun e cultivaziun da l'ierta culturela.*
- *La regiun sustegna ils sforzs surcumünels a favur d'üna collavuraziun culturela.*
- *La promoziun da la cultura illa regiun nu suos-cha servir a scopos commerziels.*
- *La promoziun da la cultura illa regiun es subsidiara invers prestaziuns da personas privatas, d'instituziuns, da vschinaunchas e d'otras corporaziuns da dret public.*
- *La regiun e las vschinaunchas collavuran illa promoziun da la cultura.*
- *Sül sector da la promoziun da la cultura po la regiun collavurer cun personas privatas.*

### Sectuors da promoziun

*La regiun po sustgnair cun üna contribuziun d'üna vouta progets culturels singulers chi sun d'interess per la Regiun Malögia. Progets chi's repetan paun gnir*

*sustgnieus annuelmaing.*

*La regiun po promover l'access a la cultura e e sustgnair la lavur d'intermediaziun da terzas persunas chi intermediieschan cultura.*

*La regiun po distinguer prestaziuns artisticas e merits per l'access a la cultura per l'intermediaziun e'l barat da cultura scu eir per la cultivaziun e perscrutaziun da l'ierta culturela.“*

## **II. Procedura**

### **Art. 4 Dumandas da promoziun da la cultura**

<sup>1</sup>Dumandas per contribuziuns da promoziun da la cultura sun d'inoltrer in scrit u per e-mail fin als 30 gün da l'an precedaint a l'administraziun da la regiun per mauns da la cumischiun per promover la cultura. Dumandas per contribuziuns da promoziun da la cultura per progets pü pitschens chi nu's repetan paun eir gnir inoltradas a cuort termin, ma na pü tard cu 4 mais aunz la realisaziun. Per la segunda mited da l'an 2018 sun las dumandas d'inoltrer fin als 31 lügl 2018 a l'administraziun da la regiun per mauns da la cumischiun per promover la cultura.

<sup>2</sup>Üna dumanda da promoziun da la cultura stu cuntgnair impustüt:

- a) üna descripziun dal proget cun indicaziuns davart il cuntgnieu scu eir davart la fixaziun regiunela dal proget;
- b) indicaziuns davart ils parteders scu eir davart las persunas respunsablas per la realisaziun;
- c) ün'indicaziun exacta da la contribuziun da sustegn aspireda;
- d) ün preventiv detaglio dal proget cun las expensas ed entredgias presümablas;
- e) ün plan da finanzas cun indicaziuns precisas davart oters adressats da dumandas per contribuziuns (vschinaunchas, fundaziuns, intrapraisas, persunas privatas eui.) inclusivmaing l'otezza da la contribuziun dumandada;

f) in cas d'occurrentas:

Indicaziun da la quantited d'occurrentas scu eir dals lös da realisaziun

g) in cas da contribuziuns vi da publicaziuns:

Il manuscrit da stampa u – in cas da texts voluminus – üna tscherna rapreschantativa da chapitels inclusivmaing l'introducziun e'l register dal cuntgnieu;

h) in cas da contribuziuns d'elavuraziun:

Indicaziuns dal cuntgnieu da las etappas da l'elavuraziun scu eir ün urari.

<sup>3</sup>Dumandas inoltradas memma tard nu vegnan trattadas.

<sup>4</sup>La cumischiun per promover la cultura valütescha, scha las dumandas sun degnas da promoziun, impustüt a basa da

- a) la qualited dal proget;
- b) l'importanza per la Regiun Malögia;
- c) la relaziun cun l'ierta culturela da la Regiun Malögia;
- d) l'accessibilited per uschè bgeras gruppas da la populaziun scu pussibel;
- e) la capacited finanziaela dals petents.

<sup>5</sup>Premissas per conceder üna contribuziun da sustegn sun impustüt, ch'ün proget

- a) hegia üna relaziun clera cun la Regiun Malögia;
- b) saja d'interess regiunel;
- c) saja publicamaing accessibel per uschè bgeras gruppas differentas da la populaziun scu pussibel;
- d) vegna cofinanzio adequatamaing tres oters credituors publics e/u privats inclusivmaing organisatuors.

<sup>6</sup>Persunas activas illa cultura ed artists scu eir instituziuns publicas e privatas in quellas vschi-naunchas chi haun stipulo cun la regiun üna cunvegna da prestaziun concernent la promoziun da la cultura illa regiun dessan in prüma lingia gnir resguardos per contribuziuns da promoziun da la cultura.

<sup>7</sup>Illas comunicaziuns dals destinatuors da contribuziuns (preschantaziuns da reclama, paginas d'internet, programs, publicaziuns eui.) haun els d'indicher il sustegn tres la Regiun Malögia, per regla cun l'adöver da la scrittüra e dal logo da la Regiun Malögia. La cumischiun per promover la cultura po decider, per regla i'l ram da la decisiun davart la contribuziun, davart ordinaziuns cumplettantas in regard a quista comunicaziun,

## **Art. 5 Dret leghel**

A nun exista üngün dret leghel da concessiun da contribuziuns.

## **Art. 6 Resalvas, cundiziuns, finischun dal proget**

<sup>1</sup>La cumischiun per promover la cultura po:

- a) collier contribuziuns cun cundiziuns e las fer dependentas da l'observaziun da termins e resalvas;

- b) fer dependentas las contribuziuns da prestaziuns adequatas da las personas chi survegnan las contribuziuns;
- c) pretender cha las personas chi survegnan las contribuziuns inoltreschan ün rendaquint davart l'adöver dals mezs e lur funcziun scu eir davart ils effets rajiunts.

<sup>2</sup>Al mumaint da finischun dal proget haun las personas chi survegnan contribuziuns da render quint cun ün cuort rapport finel (in cas da publicaziuns cun la quantited d'exemplers gratuits giavüscheda illa decisiun) scu eir cun ün rendaquint finel davart l'adöver dals mezs finanziaels, davart lur funcziun effizainta e davart l'effet rajiunt. Contribuziuns parzuelas vi dals progets chi dūran püs ans stögljan gnir renovedas minch'an cun ün rapport da lavur, indicaziuns davart l'adöver dals mezs scu eir cun üna cumprova dal bsögn.

<sup>3</sup>In cas cha cundiziuns u resalvas nu vegnan observedas, po la concessiun da contribuziuns gnir refüsedas u po gnir pretaisa la restituziun cumplaina u parziela da contribuziuns già retrattas.

### **III. Cumischiun per promover la cultura**

#### **Art. 7 Cumposiziun, constituziun**

<sup>1</sup>La conferenza dals presidents da la regiun tscherna üna cumischiun per promover la cultura cun 5 commembers per üna perioda d'uffizi da 4 ans (la prüma cumischiun per la düreda da 3½ ans, a partir dals 1. lügl 2018 fin als 31 december 2021) chi as cumpuona dad 1 fin 2 commembers da la conferenza dals presidents u da las suprastanzas cumünelas scu eir da 3 fin 4 experts independents da differents sectuors culturels.

<sup>2</sup>La cumischiun as constituescha sves e determescha il president ed il vicepresident.

#### **Art. 8 Organisaziun**

<sup>1</sup>Il president convochescha la cumischiun per promover la cultura 10 dis ouravaunt in scrit cun indicaziun da las tractandas chi sun da deliberer, e que uschè suvenz scu cha'ls affers pretendan que.

<sup>2</sup>Almain 2 commembers paun pretender tal president la convocaziun d'üna tschanteda.

<sup>3</sup>La cumischiun es abla da decider, scha sun preschaints almain 3 commembers da la cumischiun.

<sup>4</sup>Per l'appravaziun d'üna proposta voul que l'appravaziun da la magiurited dals commembers da la cumischiun chi sun preschaints.

<sup>5</sup>Mincha commember da la cumischiun es oblio da vuscher.

<sup>6</sup>La suottascripziun giuridicamaing valabla per acts giuridics chi staun illa cumpetenzza da la cumischiun haun il president u il vicepresidente in duos insembel cun ün commember da la cumischiun.

#### **Art. 9 Incumbenzas, cumpetenzas**

<sup>1</sup>A la cumischiun per promover la cultura suprastaun impustüt las seguaintas incumbenzas:

- a) valüter cumpetentamaing las dumandas;
- b) propuoner il preventiv annuel a la conferenza dals presidents;
- c) decider definitivmaing davart las dumandas per sustegn a basa dal preventiv annuel approuvo;
- d) fer propostas a la conferenza dals presidents davart la surdeda dal „Premi da cultura da la Regiun Malögia“;
- e) cusglier la conferenza dals presidents in fats culturels ed eventuelmaing propuoner ulteriuras imsüras per promover la cultura (supplementermaing a la concessiun da contribuziuns da sustegn).

<sup>2</sup>La cumischiun per promover la cultura rapportescha annuelmaing fin il pü tard als 31 marz a la conferenza dals presidents davart si'activited.

### **IV. Finanziaziun e contabilited**

#### **Art. 10 Preventiv**

<sup>1</sup>La conferenza dals presidents aderescha ils mezs per promover la cultura i'l ram dal preventiv ed a basa da la proposta dal preventiv da la cumischiun per promover la cultura, maximelmaing CHF 150'000.00 / an.

<sup>2</sup>La conferenza dals presidents approuva il preventiv fin la fin da settember da l'an precedaint.

#### **Art. 11 An da gestiun, statistica dal quint annuel**

<sup>1</sup>L'an da gestiun correspuonda a l'an chalendar.

<sup>2</sup>Il quint annuel ed il rapport da la cumischiun per promover la cultura confuorm a l'art. 10 da quist reglamaint sun d'inoltrer fin il pü tard la fin da marz da l'an seguaint via la cumischiun da finanzas a la conferenza dals presidents.

## **Art. 12 Revisiun dal quint**

La revisiun dal quint da la cumischiun per promover la cultura es chosa dal post da revisiun da la Regiun Malögia.

## **Art. 13 Disposiziuns cumplettantas a la procedura, mezs leghels**

<sup>1</sup>In cumplettaziun da las disposiziuns da quist reglamaint as drizza la procedura tenor la ledscha davart la giurisdicziun administrativa (LGA) dal chantun Grischun.

<sup>2</sup>Cunter üna decisiun da la cumischiun per promover la cultura es admissibel il recuors i'l sen da l'art. 27 LGA.

<sup>3</sup>Dal rest paun cuntaisas chi resultan da quist reglamaint e / u las curvegns da prestaziun concernent la promoziun da la cultura illa regiun gnir suottamissas al tribunel administrativ dal chantun Grischun illa procedura previsa per tels cas.

## **V. Disposiziuns finelas**

### **Art. 13 Entrer in vigur**

Quist reglamaint aintra in vigur cun l'approvaziun da las votantas e dals votants da las vschi-naunchas da la regiun davart la cumplettaziun da l'art. 6 al. 2 dals statüts da la Regiun Malögia, tenor la quela la promoziun da la cultura illa regiun vain transferida a la regiun scu incumbenza regiunela.

Samedan, ils 19 avrigl 2018

Per la conferenza dals presidents da la Regiun Malögia

Il president

Martin Aebli

L'administratura

Jenny Kollmar

In cas da dubi vela la versiun tudas-cha.